

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

23 FÉVRIER 1950.

23 FEBRUARI 1950.

BUDGET

du Ministère de la Défense Nationale pour l'exercice 1950.

BEGROTING

van het Ministerie van Landsverdediging voor het dienstjaar 1950.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.ONTWERP OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1950, afférentes au Ministère de la Défense Nationale et énumérées au tableau ci-annexé ⁽²⁾, des crédits s'élevant à la somme de 5,685,453,000 francs.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1950 verbonden en in hierbijgaande tabel ⁽²⁾ opgesomde uitgaven, betreffende het Ministerie van Landsverdediging, zijn kredieten geopend die de som van 5,685,453,000 frank belopen.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750,000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Art. 2.

Met afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 October 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 750,000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement verleend worden.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 232 de la loi d'organisation judiciaire, les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys, etc., peuvent toucher des jetons de présence et des indemnités au même titre que les personnes étrangères à l'Ordre Judiciaire.

Art. 3.

Met afwijking van artikel 232 der wet betreffende de rechterlijke inrichting, mogen de magistraten die deel uitmaken van commissies, comité's, jury's, enz., presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de Rechterlijke Macht behoren.

Art. 4.

Par dérogation à l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la Comptabilité de l'État, les dépenses fixes se rapportant

Art. 4.

Met afwijking van artikel 23 der wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, mogen de vaste uitgaven met

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-X : Budget (+ errata)

108 : Amendement.

141 : Rapport.

Annales du Sénat :

15, 21 et 22 février 1950.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au document du Sénat n° 5-X (1949-1950).

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-X : Begroting (+ errata)

108 : Amendement.

141 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

15, 21 en 22 Februari 1950.

⁽²⁾ Deze tabel is gevoegd bij het stuk n° 5-X (1949-1950) van de Senaat.

au personnel civil de l'Administration centrale du Ministère de la Défense Nationale peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit.

Art. 5.

Les fonds nécessaires au financement des dépenses de travaux, fournitures, etc., relatives à la base militaire de Kamina, peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouvertures de crédit, quel qu'en soit le montant. Toutefois, les dépenses pour fournitures commandées en Belgique et relatives à cette base restent soumises au mode de liquidation normal.

Art. 6.

Autorisation est donnée au Ministre de la Défense Nationale d'assurer la liquidation des créances arriérées se rapportant à l'exercice 1949 et aux exercices clos, à la charge des allocations inscrites aux articles 3, 4, 6, 9, 12, 18, 19 et 21 du tableau joint à la présente loi.

Bruxelles, le 22 février 1950.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

betrekking op het burgerlijk personeel van het Hoofdbestuur van het Ministerie van Landsverdediging het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening uitmaken.

Art. 5.

De gelden nodig voor de financiering van de uitgaven voor werken, leveringen, enz., betreffende de militaire basis van Kamina, kunnen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden, welk ook het bedrag er van weze. Nochtans blijven de uitgaven voor in België bestelde leveringen betreffende die basis aan de normale wijze van vereffening onderworpen.

Art. 6.

Machtiging wordt verleend aan de Minister van Landsverdediging, om de achterstallige schuldvorderingen te vereffenen die betrekking hebben op het dienstjaar 1949 en de afgesloten dienstjaren ten laste van de kredieten uitgetrokken op de artikelen 3, 4, 6, 9, 12, 18, 19 en 21 van de bij deze wet gevoegde tabel.

Brussel, 22 Februari 1950.

De Voorzitter van de Senaat,

R. GILLON.

A. DE BOODT.

J. BOUILLY.

De Secretarissen,